

آبونه بدلی

پرستشکی پرستہ اجرتی ایله برابر
پشین اولوق ۳۵ غروشده
درساعات ایچون اداره خالدهن
آلغی اوزرستشکی ۲۰ غروشده

مدیری قصاب

اداره خالدهن : باب عالی جاده سته
قصاب مطبعه و کتابخانه سیدر
چریده به متعلق خصوصیات ایچون
مدیرہ مراجعت اولتور

معارف

نسخه سی ۲۰ پاره در

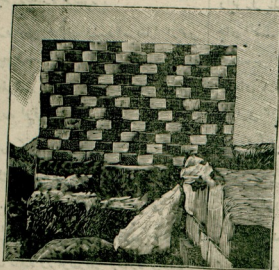
نسخه سی ۲۰ پاره در

پنجشنبه کونلری نشر اولنور فنی و ادبی مصور غزته

سیاسیادریه ماعدا هر شیریه بحث ایمر. ترقیات فنی و مدنی بی یلمبر. منافع عمرمیری متضمن و مسلک موافق آثار
اونیه و فنی مع المنزله قبل و درج ایمر. درج اولمیه اوراق اعاده ایلمبر

محتویات

استانبول پوستی - ترجمه دیوان جنجکان رنجی سلطان احمد خان - مباحث صحیه و طیبیه : دماغ و قوه حیاتی - غرائب فنی :
فرعون بیلانری - کوچک فقره لر : مانتوق قبرستان نورسیدکانی - مواد متنوعه : مادیونانی حقنده علای ماییمه نك اعتراضات فنیسی
[یکن نسخه دن مابعد و ختام] - رسم لر - ششونات فنی ، حوادث مدنی ، معلومات متنوعه : مواد طیبیه و صحیه : هوای
محصور و جوده اولان تأثیری .



غال ورومالیلر درنده متباقی اولوب اخیراً کشف
و ظاهره انحراف اولنانه موزایک برضر ایلک بر قسم مرمی
تفصیلات ایلروده وریله جکدر .

ترجمه دیوان

چشمکازان برنجی سلطان احمد خان

(طاب راه و محل الجنة مشراه)

{ برنجی غزل }

(۱)

تا هجالت بر مثال آفتاب آمد بهر
از شعاع آفتاب ماهتاب آمد بهر

(۲)

خواسنی کرده بجای یسه عشاقانه خود
این تن مردار مانا که هجاب آمد بهر

(۳)

بی شراب آنجا مراستی و شورش در گرفت
خوبه در ایدم آنجا جوده شراب آمد بهر

(۴)

بی ارادت من قدم در راه تو نهاده ایم
در صمیم خاطر من فکر صواب آمد بهر

(۵)

خبر هازدیشتم من بر آب جاری ، خبر نیست
نی غلط کردم در این معنی هجاب آمد بهر

(۶)

از برای زهت باغ لطافت طبع من
در بهار طمرانی جوده هجاب آمد بهر

(۷)

دانکه هرگز در خمیر هیچکس نگذشته بود
از خمیر بگرم من اندر کتاب آمد بهر

(۸)

صدر معنی نیکه به طبع و کلام احمرست
بی تکلف در سخن عالمیاب آمد بهر

* *

سلطین دولتی غنایه نك اون دردنجیسی اولوب
اون درت یاشنده تخت عالی بخته جلوس ایله اون درت سه
پادشاهلق ایدن فردوس آشیان مشارالیه حضرتلری
مفطور بیورلدقاری نجابت و شجاعت کردون پستانه لری
مقتضیاتندن دهها پك كنچ اولدقاری خالده اك آزعین، اك
ادبسیز بیکجریلری بالتادیب قلیچنه باش اكیدردیکی کبی
علوم و اشعار جهتندن ده عموماً ادبا و شعرا به نمونه امتثال
و انتباه اوله جق اقتدار فوق العاده بی حائز در :

فارسی اوله رق تنظیم بیورلش و ترجمه سینه بده
ایدلش اولان دیوان عسیدم الاقرانلری (ملوك الكلام
كلام الملوك) مدلولی و ادبیات حقیقیه بی بحق میدان
قویمش و جیسع ادبا و شعرا ی فرسی بیله دمبسته براقش
و براقده در .

بر شاعر نه قدر مقتدر اولورسه اولسون آثار ی
کوزدن کیرلر سه کندی محصول مفکرانی اوله رق برطاقم
مضامین جدیدیه تصادف اولته بیلیر سده شعرا ی سائر
افکارندن مأخوذ ، الفاظ و اسالیبی دکیشدیرلش پك
چوق مقبسات ده بولته بیلیر ؛ فقط سلطان چشمکازان
مشارالیه حضرتلرینک آثار خوارق ابارلرنده افکار
باکره دن بشقه بر مضمون مقبس کوریلهمز . شورشانی ده
سویله مک لازمدرکه - مذکور دیوانی عاجزانه ترجمه دن
مقصد هم بویه بر اثر بی همتائی کوشه اندر اسدن قورتاروب
نشر و تعمیم ایتمک ، مزیات و محسناتندن هر فردی مستفید
ایله مک ، هم ده عنایات مقدسه روحانیه لرندن استرحام
عواطفه و سیله اتخاذ ایدمکدر .

همان جناب بیچون و چرا فردوس آشیان مشارالیه
حضرتلری صدر نشین بهشت برین اولدقچه مفخر اسلاف
و اخلاف اولان خیر الخلف بکانه لری ولی نعمت اعظممز
پادشاهمز افندیمن حضرتلرینی عدالت بخش سریر خلافت
عظما بیورسون آمین .

* *

{ برنجی غزالک ترجمه سی }

(۱)

دوغوره اولدی جمالک صانکه طوغری آفتاب
آفتابک برنونه اولدی ظاهر ماهتاب

(۲)

سردیگم عشاقکه ایتلک نجی ایتدک
آه کیردی دریغ نایمزه حسد اولدی حجاب

(۳)

می یوق آندہ بن فقط دوچار هستی کرانه
برده کوردیم ضرره دلمسه مستلکی موجب شراب

(۴)

اغیارسه بن طریقه عشقکه باصرم قمر
منجی اولدی تفکر طاهر راه صراب

(۵)

ضیمه یابری آب جاری اوزره اشکم ضیمه یوق!

برق خطا ایتدم شکل ایتری آب اوزره حجاب! [۱]

(۶)

زهنن تزییر ایچونه کوبیا لطافت باغلق
لامراتلو ایتلک برارنزه بنم طبعیم سحاب

(۷)

کیمسه نلک فکرمنده اصم کیمه مشری سابقا
بلکه فکرمنده بنم بولدی دجود اندر کتاب

(۸)

کلک احمدضانه نصیرطاهری معنی صدربر
چونکه زحمتن طبعی بازمدده عالیمتاب

مترجم ناظمی
پرهان ترقی مکتبی فارسی و تاریخ
جغرافیا معنی خواجہ

۱. هرودت

[۱] حجاب - یاغور یاغدی بنی وقت صولرک اوزرنده اوقاق اوقان
قبه شکنده حاصل اولان کوبکاره دینور.



مباحث صحیه و طیبیه

دماغ وقوة حیاتیه

«معارف» ک اتوز ایکی نومرولی نسخه سته «قلب
و دماغ» سرلوحه لی بر مقاله قبه درج ایتدرمشدم .
المی . علم تشریح و فیزیولوژی اربابنک همیات . تمادیسی
سایه سنده میدان علانیه چقان وظائف قلبیه و دماغیه دن
وبونلرک یکدیگرینه قارشیدرالماسی لزومندن عبارت ایدی .
آرهدن خلیجه وقت کچدیکی ایچون بو مقاله نلک
زیمینی بیله اونوندیغیز بر زمانده یعنی «معارف» ک
(۱۱۶) نومرولی نسخه سنده دووقور شکرکی کامل بلک
افندیگ «قلبی . دماغی»؟ سرمامی مقاله فیزیو لری
کوروب - مفتون جدیدت اولدیغ جهتله - مشتاقانه مطالعه
ایتمککم بقی ایضا ایتدی . علی المجله اسک مقاله جکوزک
بولندی بنی نسخه بنی آراتوب بولدورمق یکیدن کوزدن
کچیردم . نه یازوب نه ییزدیکی اوسکرندم . احکام
فیزیولوژی به خارجنده بر نقطه نلک موجود اولدیغنی
کوردک منتشر اولدم .
شکرکی کامل بلک افندی اصلا مستحق اولدیغ

برچوق تلطفانده بولندقدن صکره قلب و دماغه ناند
برخیلی مسائل دقیقه و مغلطه حلی ایچون بیتون ارباب
فن ابله بو محرر عاجزی میدان مباحثیه دعوت ایلدورلر .
میر مومی الیک تمییرلری و جهله کافه اعتراضندن
سلم اولماسی مقتضی بداهت قیه بنی اولکی مقاله ده کامل
تصریح ایتدشدم . او وقتندن بری ایسب فن بوکا دائر
برکشی خبر و برمدی . و برسه ایدی بیله بزم کچی حتی
بزدن زیاده کندیلری ده واق اوله جقلردی . بو سبیله
معروضات سابقمه بر قاج سوز دها ضم و علاوه
ایده میه جکمدن دولایی متأسفم . یالکیز نشانه توصی
اولان دعوتلریسه اجابت ایتمش اولمق ایچون شوغجقزی
قاراییورم .

دووقور کامل بلک مقاله لرندہ فعالیتک ، حاکمیتک
قلبه می ، یوقسه دماغه می عائد اولماسی لازم کله جکبنی موصفا
حل و فصل ایتدکلرندن کیمسه نلک بر سوز علاوه سته
مقتدر اوله میه جبنی آشکاردر .